Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 1:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To, co było, znów będzie, a to, co robiono, znów będą robić – i nie ma nic nowego pod słońcem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To, co było, znów będzie, co robiono, znów będą robić — i nie ma nic nowego pod słońcem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To, co było, jest tym, co będzie; a to, co się stało, jest tym, co się stanie. I nie ma nic nowego pod słońcem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Co było, jest to, co być ma; a co się teraz dzieje, jest to, co się dziać będzie, a niemasz nic nowego pod słońcem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Cóż jest, co było? Toż, co potym będzie. Cóż jest, co się zstało? Toż, co się zstanie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	To, co było, jest tym, co będzie, a to, co się stało, jest tym, co znowu się stanie, więc nic zgoła nowego nie ma pod słońcem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To, co było, znowu będzie, a co się stało, znowu się stanie: nie ma nic nowego pod słońcem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To, co było, znów się wydarzy, a ludzie będą robić to samo, co już kiedyś robili. Nic nowego pod słońcem!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	To, co było, będzie znowu, czyn już dokonany znowu trzeba będzie podjąć, nic więc nowego nie ma pod słońcem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	To, co było, znów będzie, a to, co się dzieje, dziać się będzie i nadal. Nie ma niczego nowego pod słońcem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Що те, що було, воно те, що буде. І що те, що зроблене, воно те, що буде зроблене. І немає нічого нового під сонцем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To, co było to będzie, a co się stało to się stanie; zatem nie ma nic nowego pod słońcem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Co zaistniało, to znowu zaistnieje, a co czyniono, to będzie znowu czynione; nie ma więc nic nowego pod słońcem.